

<オールインワン英文読解②⑩> 英文解釈編⑩

<問題13> (やや難)

For all the intimate familiarity we feel we have with decision-making, it is very difficult to know about it from the 'inside': one of the great barriers for scientific research is the nature of subjectivity. (京都大)

[文構造]

For all the intimate familiarity we feel we have with decision-making, it is very difficult to know about it from the 'inside' : one of the great barriers for scientific research is the nature of subjectivity

[語句]

- ① for all ~ : 「 \dots = (\dots) / (\dots)
- ② intimate : 「 \dots 」 / ③ decision-making : 「 \dots 」
インティメット
- ④ familiarity : 「 \dots 」
ファミリアリティ
cf. be familiar with A : 「 \dots 」
- ⑤ barrier : 「 \dots 」 / ⑥ the nature of A : 「 \dots 」
バリア
- ⑦ subjectivity : 「 \dots 」
サブジェクティヴィティ

[解説・ポイント]

① まず "For all" の読解だが、2パターンある。

① For + all the intimate familiarity... ←

② For all + the intimate familiarity... ←

all + 複数名詞 が基本だが、all + 単数名詞 もあるので「カタチ」では①か②かは判断できない...
→ () で判断できるか、が問われている!

[ポイント]
用法を1つに定めたいとき、
優先して、考える!

ということで②から考えていく。"familiarity" よく知っていること、と "it is very difficult to know about it" それについて知るの難しい、が () の関係になっていることがわかるので、() となる。

② (For all the intimate familiarity [we feel we have with ~],)

→ 「意思決定に私たちが持っていると感じる親密なよく知っていることにもかわらず」が直訳だが、よくわからない...

[ポイント]
名詞 S'V を見たら → () & () を確認!

[ポイント]
前置詞 + 名詞 [S'V] → () という風に考える!

(For all the intimate familiarity [we feel we have with decision-making])

→ () we feel we have the intimate familiarity with ~,
(that) ↓
be intimately familiar with ~ と考える!

③ it is very difficult to know about it from the 'inside' :

⊖

↔

↓
その「内側」

→「内側」って?」

: one of the great barriers for scientific research is

⊖

the nature of subjectivity

主観性 → 「個人の気持ち」 → 「心の内側」

→ : は () の意味だが、今回は完全にイコールとはなっておらず、内容が発展しているので、() で処理してみた!

(解答)

[]

[チェック問題]

<問題12>

For all the intimate familiarity we feel we have with decision-making, it is very difficult to know about it from the 'inside': one of the great barriers for scientific research is the nature of subjectivity.

Q1. For all の 訳し方は? A1. ()

Q2. ~familiarity we feel we have with decision-making の 文構造は? A2. ()

Q3. 1つ目の it と 2つ目の it は何を指す? A3. 1つ目の it: ()
2つ目の it: ()

Q4. : (コロン) の 働きは? A4. ()

Q5. nature の 訳は? A5. ()